

Construções Linguísticas com *to* e *for* em Produções Escritas de Aprendizes da Língua
Inglês
O Uso das Ferramentas da Linguística de Corpus

Marlei Rose Renzetti Tartoni – UFMG - Mestranda
Orientadora: Professora Dra. Deise Prina Dutra

PREMISSAS

- A pesquisadora é professora em uma escola pública de Minas Gerais;
- Seu trabalho e a preparação de suas aulas devem seguir as linhas especificadas no documento Currículo Básico Comum, que declaram que textos de gêneros diferentes devem ser os elementos principais, a partir dos quais as sequências didáticas devem ser construídas;
- Uma fonte de ajuda aos professores é um *web site* que disponibiliza exemplos de aulas, atividades e outros recursos, incluindo um módulo de estudo, que é uma sequência didática completa, baseada em gêneros.

A PESQUISA

- Primeiro passo: criar um módulo de pesquisa com os gêneros biografia e piada e apresentar as atividades aos alunos;
- Segundo passo: solicitar a escrita de uma biografia e uma piada, como pré-teste;
- Terceiro passo: propor atividades com foco em um item linguístico relevante, descoberto através do uso das ferramentas do *WordSmith Tools 5.0*, e apresentar linhas de concordância como forma de conscientização linguística sobre as coligações de palavras;
- Último passo: solicitar aos alunos que reescrevam suas produções, como pós-teste e compará-las com as produções do pré-teste.

OBJETIVO

- Verificar se a intervenção com a apresentação de gêneros específicos (piadas e biografias) e exercícios baseados em corpora (com linhas de concordância) contribuiriam para o desenvolvimento da proficiência, quando os alunos escrevem textos de tais gêneros.

REFERENCIAL TEÓRICO

- Berber Sardinha (2006) - *WordSmith Tools* utilizado para investigar e escolher itens linguísticos e criar atividades;
- As possibilidades de ensino e conscientização linguística com a utilização de coligações de palavras em seus usos autênticos e contextualizados (Sinclair, 2004, Hunston, 2002, Berber Sardinha, 2004, Biber et al, 1998, Romer, 2011, dentre muitos outros);
- O significado social e pedagógico do trabalho com gêneros diferentes, levando os alunos a usar seu conhecimento estratégico, sistêmico, textual e de mundo (Dias, 2006)

METODOLOGIA

- Compilação de dois corpora de pequenas dimensões, um com 55 biografias e outro com 45 piadas, com textos autênticos extraídos da *Internet*, salvos em formato .txt, em duas pastas separadas;
- Uso do *WordSmith Tools 5.0* para gerar listas de palavras que mostraram a alta frequência de *to* e *for* – dois itens que posicionam dificuldades para os alunos;
- Escolha de dois textos, dentro dos corpora, para que fossem as referências principais no módulo de pesquisa;
- 36 alunos do 9º ano foram aleatoriamente divididos em dois grupos de 18: controle e tratamento;
- Todos os alunos realizaram os exercícios do módulo de pesquisa, sob a orientação da professora/pesquisadora;
- Eles foram separados para fazer um estudo sobre a utilização de *to* e *for*.
- Os alunos do grupo controle realizaram estudo baseado em usos apresentados por dicionários e exercícios;
- Os alunos do grupo tratamento realizaram estudo baseado em grupos de linhas de concordância extraídas dos corpora compilados no princípio da pesquisa e também realizaram exercícios;
- Esta fase foi realizada em salas separadas, mas sob a orientação da professora/pesquisadora;
- Os alunos reescreveram suas produções, desta vez na mesma sala.
- Todas as produções dos alunos foram digitalizadas, salvas em formato .txt, em pastas separadas por piadas e biografias das fases de pré e pós-testes e dessa forma, puderam ser submetidas a análise, já que as ferramentas do programa *WordSmith Tools 5.0* disponibilizam listas de palavras e linhas de concordância.

USO DA LÍNGUA

- Uma vez que aos alunos do grupo tratamento foram apresentadas somente linhas de concordância para que eles estudassem o uso de *to* e *for*, e comprovando-se que os mesmos mostraram melhora no desempenho na reescrita de suas piadas e biografias, podemos dizer que o uso desta possibilidade gerada pelas ferramentas da Linguística de Corpus é um poderoso aliado na preparação de sequências didáticas.

POSSIBILIDADES

- Um procedimento para que a pesquisa apresente dados qualitativos poderia ser a aplicação de um questionário que pudesse captar as percepções dos alunos sobre o processo – devido à greve esse passo não foi realizado mas ele pode, ainda, ser um ponto importante para o reforço dos resultados.

REFERÊNCIAS

- BERBER SARDINHA, Tony. *Linguística de Corpus*. São Paulo: Manole. 2004.
- BERBER SARDINHA, Tony. Preparação de Material Didático para Aprendizagem Baseada em Tarefas com WordSmith Tools e Corpora. *Caleidoscópio* [online]. Vol. 4. n. 3. p. 148-155, set/dez, 2006.
- BIBER, Douglas, CONRAD, Susan, REPPEN, Randi. *Investigating Language Structure and Use*. Cambridge: Cambridge University Press, 1998.
- DIAS, Reinildes. *Currículo Básico Comum*. 2006.
- HUNSTON, Susan. *Corpora in Applied Linguistics*. Cambridge: Cambridge University Press. 2002.
- JOHNS, Tim. From printout to handout: Grammar and vocabulary teaching in the context of data-driven learning. In: ODLIN, R. *Perspectives on Pedagogical Grammar*. Cambridge: Cambridge University Press. 1994. p. 293-313
- ROMER, Ute. *Corpus Research Applications in Second Language Teaching*. *Annual Review of Applied Linguistics*: Cambridge University Press. 2011. **31**, 205–225.
- SINCLAIR, John. New Evidence, New Priorities, New Attitudes. In: SINCLAIR, John McH. (ed.). *How to use Corpora in Language Teaching*. Philadelphia: John Benjamins Publishing Company. 2004.